

Resúmenes/*Abstracts*

Resúmenes/Abstracts

En los márgenes del contacto náhuatl-español. Los últimos estertores del náhuatl

José Antonio Flores Farfán

En este trabajo se presentan y analizan distintas variedades de contacto del náhuatl que representan los últimos resabios de la lengua en distintas regiones donde ésta se encuentra a punto de extinguirse o ya es una lengua muerta. El análisis de los fenómenos de contacto estudiados en este trabajo incluye todos los niveles del análisis lingüístico, se exploran cuestiones como la viabilidad de explicaciones concurrentes más que excluyentes en la comprensión de los procesos de cambio y muerte lingüísticas, la estrecha relación entre los procesos extremos de simplificación y obsolescencia y la situación de muerte lingüística que prevalece en semejantes comunidades; así concluye que existe no sólo una estrecha relación entre los procesos de muerte lingüística y la situación social, sino paralelismos muy interesantes entre los procesos de nacimiento y muerte de lenguas, semejantes a los que ha sido reportados en la literatura en términos de la emergencia de un *pidgin* o las características propias del llamado *baby* o *foreign talk*.

The present contribution analyses various nahuatl-spanish contact varieties that represent the last throats of the language in different regions where nahuatl is on the verge of extinction or is already a dead language. The analysis of the contact phenomena on which this work is based includes all levels of linguistic analysis, exploring questions such as the viability of concurrent explanations in understanding the processes of language change and shift, the close relationship between the extreme processes of simplification and obsolescence and the situation of linguistic death that prevails in similar communities, concluding not only that there is a direct relationship between the processes of language shift and the social situation, but very interesting parallelisms between the processes of linguistic birth and death, resembling what in the literature has been termed a pidgin or the characteristics of the so-called baby or foreign talk.

Las geminadas en el español habanero. Fonotáctica y restricciones

Elizabeth Santana Cepero

Los objetivos de este artículo son 1) presentar una descripción preliminar de la fonotáctica del proceso de geminación en el español habanero y 2) mostrar que un análisis basado en restricciones puede considerarse alternativo para formalizar y organizar datos de variación lingüística. Describo la geminación como un proceso de variación fónica compensatorio que resulta de otro más amplio: la asimilación. En esta habla, la geminada puede realizarse como una geminada plena ['ab.bol], una geminada parcial ['pag.ke] o una geminada preaspirada ['pa^hk.ke]. Propongo cinco restricciones de marcación y cinco de fidelidad que toman en cuenta los niveles prosódico, segmental y de estructura de rasgos distintivos. De esta manera, el algoritmo de la Teoría de Optimalidad muestra que la geminada plena es el candidato óptimo.

The purpose of this article are: 1) to present a preliminary description of the phonotactic of the process of gemination in the habanero Spanish and 2) to show that a constraint based analysis could be considered as an alternative to formalize and to organize facts of linguistic variation. Geminaton is described in this work as a compensatory phonetic variation process that is the result of a more general process: assimilation. In this speech, geminates could appear as full geminates ['ab.bol], as partial geminates ['pag.ke] or as preaspirated geminates ['pa^hk.ke]. I propose five markedness and five faithfulness. Both of these constraints groups take into account the prosodic level, the segmental level and the distinctive feature structure. This way, the algorithm of the Optimality Theory shows that the full geminate is the optimal candidate.

DOSSIER

Violencia y pobreza: los avatares de un debate en la prensa mexicana de 1994

Danielle Zaslavsky

El levantamiento del Ejército Zapatista de Liberación Nacional (EZLN) originó en la prensa mexicana un volumen de información y un debate de opinión sin precedente. A partir de un análisis discursivo de los artículos publicados durante el mes

de enero de 1994 en torno a dos nociones fundamentales, la violencia y la pobreza, se busca delimitar los universos discursivos en los que se mueven partidarios y opositores del gobierno y se muestra cómo en esta batalla del sentido, se impone una *doxa*, “la pobreza lleva a la violencia”, valor compartido por una parte de la sociedad mexicana y que la argu-mentación salinista no logra vencer.

The uprising of the Zapatista Army of National Liberation (EZLN) caused an unprecedented volume of information as well as debated opinions in the Mexican press. Starting with a discursive analysis of the articles published during the month of January, 1994, about two fundamental notions, violence and poverty, we attempted to separate the two discursive universes in which supporters both of the government and the opposition move, and to demonstrate how in this battle of meaning one doxa gains advantage, “poverty leads to violence”, a value shared by one part of mexican society, and which Salinas’ arguments never managed to overcome.

Construir el consenso; la enunciación en el discurso zapatista: deixis, modalización y presupuestos en la entrevista Scherer–Marcos

Rolando Picos Bovio

Dentro de los muchos textos y discursos producidos por el Ejército Zapatista de Liberación Nacional (EZLN) desde su aparición en el escenario nacional en 1994, las entrevistas que Marcos, su líder militar y principal portavoz, ha concedido a la prensa nacional e internacional representan una parte significativa de las estrategias discursivas a que ha recurrido el (neo)zapatismo para posicionarse en la opinión pública. Entre éstas, la realizada por el periodista Julio Scherer, en marzo de 2001 y en el contexto de la caravana zapatista a la Ciudad de México, es altamente representativa de lo que pudiéramos denominar el *corpus* del discurso zapatista. En este artículo —que es parte de una investigación más amplia— se plantea particularmente el análisis de la enunciación manifiesta en la citada entrevista, y se toma como referencia el trabajo de Émile Benveniste (1979). Se describe asimismo el funcionamiento de la deixis y la modalización en la enunciación; además se analiza lo implícito, lo presupuesto y lo sobrentendido en el discurso de acuerdo con los planteamientos de Ducrot (1982) y Ducrot y Anscombre (1983) con el fin de establecer la manera en que la orientación de los enunciados hacia una conclusión dada opera en la citada entrevista.

The interviews that Marcos, Zapatista Army of National Liberation (EZLN) military leader and main spokesman, has granted to the national and international press, after 1994, that represent a significant part of the discursive strategies to that the zapatism has resorted to position itself in the public opinion. Between these, the one made by the journalist Julio Scherer, in March 2001 in the context of the zapatista caravan to the Mexico City, which is highly represented of which we could denominate corpus of the zapatista speech.

In this article (that comprises a wider investigation) considers particularly the analysis of the manifest enunciation in the mentioned interview. Around the Theory of the Enunciation we left from the work of Benveniste (1979). Of the proposals of the Theory of the Enunciation, we approached those that describe the operation of deixis and the modalization in the enunciation; in addition, with an approach that articulates expositions of the pragmatic semantics and the studies of the argumentation in the language, we analyzed the implicit thing, the budget and the understood thing in the speech. With this aim we followed Ducrot (1982) and Ducrot and Anscombre (1983) and establish the way in which the direction of the statements towards a given conclusion operates in the Scherer–Marcos interview.

El neoliberalismo visto desde abajo por Don Durito, caballero andante de la selva lacandona

Dalia Ruiz Ávila

En este documento se analiza una representación del discurso epistolar zapatista, que desarrolla dos grandes líneas de realización: una que se constituye por el conjunto de comunicados del Comité Clandestino Revolucionario Indígena (CCRI) y la otra, por los pronunciamientos de su vocero principal, el subcomandante Marcos, quien en su afán de cimentar un futuro digno para los indígenas, ha creado a dos personajes: uno con características similares a un personaje de la literatura kafkiana, el escarabajo Don Durito, caballero andante de la selva lacandona, y el otro de carácter mítico, el viejo Antonio.

El análisis desde una perspectiva semiótica vincula lo verbal con lo no verbal. En este segundo caso se basa en una pintura realizada por la artista chilena Beatriz Aurora. La descripción–narración en las epístolas de Don Durito además del vínculo que se establece con la imagen hacen que los objetos que lo rodean y el am-

biente en el que se desenvuelve (además de la producción, identificación y evaluación de la ilustración), sean relativamente accesibles, pues este conjunto de elementos que constituyen la producción discursiva pertenece a textos y a un contexto conocido.

In this document a representation of epistolary zapatista speech is analyzed. This speech develops two important accomplishment lines: one of them is constituted by the whole Comité Clandestino Revolucionario Indígena press releases and the other one by the main spokesman uprisings, Subcomandante Insurgente Marcos, who tries to lay a worthy future for native people. He has made up two characters: one of them has similar characteristics to some kafkian literature character, the Don Durito beetle, a knight-errant from Lacandona jungle and, the other one, a mythical character, the oldman Antonio.

This analysis, based on a semiotic perspective, ties the verbal with non-verbal. In the second case, it is based on a painting made by the Chilean artist Beatriz Aurora. The description-narration found in Don Durito's letters and the bond that settles down with the propitious image with the objects around and the environment in which it develops, as well as the production, identification and evaluation of this elements set constitute the discursive production belongs to texts and a well-known context.

El discurso informativo de Acteal como realidad socio-semiótica

Tanius Karam Cárdenas

En este trabajo hago un acercamiento desde la socio-semiótica a la situación de los derechos humanos en Chiapas, concretamente a través de lo que fue la matanza de Acteal, en diciembre de 1997. En primer lugar, hago una caracterización del espacio donde se dieron los hechos, presento elementos de contexto. En el segundo apartado defino los conceptos clave *discurso informativo*, *metarrelato*, para ellos mencionamos rasgos específicos que nos ayuden a definir el discurso de prensa. Uso como método para describir lo que llamamos *metarrelato informativo de prensa*, el modelo actancial de Greimas, mismo que aplico al caso Acteal. Defino el tipo de prácticas del lenguaje que a través del lenguaje de prensa se da del agresor. Finalmente resumo la actitud discursiva que en lo general han tenido los tres diarios que analizo.

In this paper I focus at socio-semiotics perspective to analyze press discourse about human rights' Chiapas situation through Acteal case (December 1997). On first place I characterize physical space as symbolic. Secondly I define some key concepts such as discourse, meta-plot in press speech. I use as a method to describe from socio-semiotic point of view Greimas model wich is applied to Acteal case. I define speech at through informative discourse. Finally I summarize discourse attitude which is identified as regular through the journals I have analyzed.